

No. of Printed Pages : 5

**OULE-005**

## **Diploma in Urdu Language**

**(DUL)**

**Term-End Examination**

**June, 2024**

**OULE-005 : Principles of Translation**

*Time : Two Hours ]*

*[ Maximum Marks : 50*

---

نوٹ:- پانچ سوالوں کے جواب لکھئے۔ سوال نمبر

۹ لازمی ہے۔ تمام سوالوں کے نمبر مساوی

ہیں۔

---

۱۔ کثیر لسانی سماج میں ترجمہ کی اہمیت پر اظہار

خیال کیجئے۔

P.T.O.

۲۔ کسی ملک کی ادبی تہذیبی اور سماجی یک جہتی کے لئے ترجمے کی ضرورت پر اظہار خیال کیجئے۔

۳۔ ترجمہ کی ضرورت کس کس جگہ پڑتی ہے؟  
۴۔ ترجمے کے مسائل اور مترجم کے فرائض کی نشان دہی کیجئے۔

۵۔ زبان کا رجسٹر کیا ہوتا ہے اور یہ کس بنیاد پر بنتا ہے؟

۶۔ اردو میں ترجمے کی روایت کو سامنے رکھ کر مختلف اداروں کے ترجموں کا جائزہ لیجئے۔

۷۔ ترجمے کی تعریف اور اصولوں کا جائزہ  
لیجئے۔

۸۔ شاعری کے ترجمے اور نثر کے ترجمے میں  
کیا فرق ہوتا ہے؟ واضح کیجئے۔

۹۔ مندرجہ ذیل میں سے کسی ایک اقتباس کا  
اردو میں ترجمہ کیجئے:-

(الف)

“एक समय मैं हिन्दी के लेखक काशीनाथ सिंह की  
किताब ‘गपोड़ी से गपशप’ पढ़ रहा था। काशीनाथ जी  
ने हिन्दी की आधुनिकता के युग की शिकायत करते  
हुए लिखा था कि कहानी में मनुष्य गायब हो गया और

उसकी जगह 'क, ख, ग' ने ले ली है । यह बात मैंने बड़े अब्बू से पूछी कि उर्दू अफ़साने में भी तो यही हुआ है । उनका उत्तर था कि भाई लोगों ने प्रयोग किया और फिर सब वापिस आ गये, इसमें समस्या क्या है ? फिर बात मंटो पर आई, उन्होंने कहा कि कहानी की सुंदरता उसके छोटा होने में है । लेकिन अगर मंटो यही कहानी पचास पन्नों में लिखते तो भी कहानी का हुस्न शेष रहता ।

( ५ )

The Red Line which was the first to start operations in December 2002, will soon see improved platforms and cash counters, more lifts, new floors and more

( 5 )

benches for the old passengers. The management of Delhi Metro has started a large scale renovation for twenty one metro stations, of these, the work is almost complete in twelve stations, remaining will be finished by June 2021.